

17:1 ΤΑΥΤΑ ΕΛΑΛΗΣΕΝ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΑΡΑΣ ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ΑΥΤΟΥ  
 houtos laleO iEsous kai eparO ho ophthalmos autos  
 pd Acc Pl n vi Aor Act 3 Sg n\_ Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m pp Gen Sg m  
 these TALKS JESUS AND ON-LIFTING THE VIEWERS OF-Him  
 these-things speaks lifting-up eyes

1 . These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΕΙΠΕΝ ΠΑΤΕΡ ΕΛΗΛΥΘΕΝ Η ΩΡΑ ΔΟΞΑΖΟΝ  
 eis ho ouranos legO patEr erchomai ho hOra doxazO  
 Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n\_ Voc Sg m vi 2Perf Act 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f vm Aor Act 2 Sg  
 INTO THE heaven said FATHER! HAS-COME THE HOUR esteemize  
 he-said glorify-you !

COY ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΙΝΑ Ο ΥΙΟΣ ΔΟΞΑΧΕΙ ΣΕ  
 su ho huios hina ho huios doxazO su  
 pp 2 Gen Sg t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vs Aor Act 3 Sg pp 2 Acc Sg  
 OF-YOU THE SON THAT THE SON SHOULD-BE-esteemING YOU  
 should-be-glorifying

17:2 ΚΑΘΩΣ ΕΔΩΚΑΣ ΑΥΤΩ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΠΑΣΗΣ ΣΑΡΚΟΣ ΙΝΑ ΠΑΝ Ο  
 kathOs didOmI autos exousia pas sarx hina pas hos  
 Adv vi Aor Act 2 Sg pp Dat Sg m n\_ Acc Sg f a\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f Conj a\_ Acc Sg n pr Acc Sg n  
 according-AS YOU-GIVE to-Him authority OF-EVERY FLESH THAT EVERY WHICH  
 as thou hast given him should give eternal life to as thou hast given him.

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as thou hast given him.

ΔΕΔΩΚΑΣ ΑΥΤΩ ΔΩΣΕΙ ΔΩΧΗ ΑΥΤΟΙΣ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ  
 didOmI autos ΔΩΣΕΙ ΔΩΧΗ ΑΥΤΟΙΣ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ  
 vi Perf Act 2 Sg pp Dat Sg m WH didOmI vs Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m n\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f  
 YOU-HAVE-GIVEN to-Him He-SHOULD-BE-GIVING to-them LIFE eonian

17:3 ΑΥΤΗ ΔΕ ΕΣΤΙΝ Η ΑΙΩΝΙΟΣ ΖΩΗ ΙΝΑ ΓΙΝΩΣΚΩΣΙΝ  
 houtos de eimi ho aiOnios zOE hina ginOskO  
 pd Nom Sg f Conj vi Pres vxx 3 Sg t\_ Nom Sg f a\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Conj vs Pres Act 3 Pl  
 SAME YET IS THE eonian LIFE THAT THEY-MAY-BE-KNOWING  
 this

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

ΣΕ ΤΟΝ ΜΟΝΟΝ ΑΛΗΘΙΝΟΝ ΘΕΟΝ ΚΑΙ ΟΝ ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ ΙΗΣΟΥΣ  
 su ho monos alEthinos theos kai hos apostellO iEsous  
 pp 2 Acc Sg t\_ Acc Sg m a\_ Acc Sg m a\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj pr Acc Sg m vi Aor Act 2 Sg n\_ Acc Sg m  
 YOU THE ONLY TRUE God AND WHOM YOU-commission JESUS

ΧΡΙΣΤΟΝ  
 christos  
 n\_ Acc Sg m  
 ANOINTED  
 Christ

17:4 ΕΓΩ ΣΕ ΕΔΟΞΑΣΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΤΟ ΕΡΓΟΝ  
 egO su doxazO epi ho gE ho ergon  
 pp 1 Nom Sg pp 2 Acc Sg vi Aor Act 1 Sg Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n  
 I YOU esteemize ON THE LAND THE ACT  
 glorify earth work

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

ΤΕΛΕΙΩΣΑΣ Ο ΔΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ ΙΝΑ ΠΟΙΗΣΩ  
 teleioO hos didOmI egO hina poieO  
 vp Aor Act Nom Sg m pr Acc Sg n vi Perf Act 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj vs Aor Act 1 Sg  
 maturing WHICH YOU-HAVE-GIVEN to-ME THAT I-SHOULD-BE-DOING  
 finishing me

17:5 ΚΑΙ ΝΥΝ ΔΟΞΑΖΟΝ ΜΕ ΣΥ ΠΑΤΕΡ ΠΑΡΑ ΣΕΑΥΤΩ ΤΗ ΔΟΞΗ  
 kai nun doxazO egO su patEr para seautou ho doxa  
 Conj Adv vm Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Sg pp 2 Nom Sg n\_ Voc Sg m Prep pf 3 Dat Sg m t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f  
 AND NOW esteemize ME YOU FATHER! BESIDE YOURself to-THE glory  
 glorify-you !

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

Η ΕΙΧΟΝ ΠΡΟ ΤΟΥ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑ ΣΟΙ  
 hos echO pro ho ho kosmos eimi para su  
 pr Dat Sg f vi impf Act 1 Sg Prep t\_ Gen Sg m t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m vn Pres vxx Prep pp 2 Dat Sg  
 WHICH I-HAD BEFORE OF-THE THE SYSTEM TO-BE BESIDE YOU  
 the world

17:6 ΕΦΑΝΕΡΩΣΑ ΣΟΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ ΟΥΣ ΕΔΩΚΑΣ  
 phaneroO su ho onoma ho anthrOpos hos didOmI  
 vi Aor Act 1 Sg pp 2 Gen Sg t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m pr Acc Pl m vi Aor Act 2 Sg  
 I-make-APPEAR OF-YOU THE NAME to-THE humans WHOM YOU-GIVE  
 I-manifest

6 . I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

ΜΟΙ ΕΚ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΣΟΙ ΗΣΑΝ ΚΑΜΟΙ ΑΥΤΟΥΣ ΕΔΩΚΑΣ  
 egO ek ho kosmos su eimi kagO autos didOmI  
 pp 1 Dat Sg Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pp 2 Dat Sg vi impf vxx 3 Pl pp 1 Dat Sg Con pp Acc Pl m vi Aor Act 2 Sg  
 to-ME OUT OF-THE SYSTEM to-YOU THEY-WERE AND-to-ME them YOU-GIVE  
 me world

**ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΟΥ**  
 kai ho logos su  
 Conj t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg  
**AND THE SAYING OF-YOU**

**ΤΕΤΗΡΗΚΑΝ**  
 tEreO  
 vi Perf Act 3 Pl  
**THEY-HAVE-KEPT**

17:7 **ΝΥΝ ΕΓΝΩΚΑΝ ΟΤΙ ΠΑΝΤΑ ΟΣΑ** | <sup>WH</sup> **ΕΔΩΚΑΣ** | <sup>NA</sup> **ΔΕΔΩΚΑΣ** | **ΜΟΙ**  
 nun ginOskO hoti pas hosos | edOkaC | dedOkaC | moi  
 Adv vi Perf Act 3 Pl Conj a\_ Nom Pl n pk Acc Pl n | vi Perf Act 2 Sg | vi Perf Act 2 Sg | pp 1 Dat Sg  
**NOW THEY-HAVE-KNOWN that ALL as-much-as YOU-HAVE-GIVEN to-ME**  
 word | all-things | whatever | me

<sup>7</sup> Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

**ΠΑΡΑ ΟΥ ΕΙΣΙΝ**  
 para su eimi  
 Prep pp 2 Gen Sg vi Pres vxx 3 Pl  
**BESIDE YOU ARE**

17:8 **ΟΤΙ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ Α ΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ ΔΕΔΩΚΑ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ**  
 hoti ho rhEma hos didOmi egO didOmi autos kai  
 Conj t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n pr Acc Pl n vi Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Sg vi Perf Act 1 Sg pp Dat Pl m Conj  
**that THE declarations WHICH YOU-GIVE to-ME I-HAVE-GIVEN to-them AND**  
 me | them

<sup>8</sup> For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received [them], and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

**ΑΥΤΟΙ ΕΛΑΒΟΝ ΚΑΙ ΕΓΝΩΚΑΝ ΔΛΗΘΩΣ ΟΤΙ ΠΑΡΑ ΟΥ ΕΞΗΛΘΟΝ ΚΑΙ**  
 autos lambanO kai ginOskO alEthOs hoti para su exerchomai kai  
 pp Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi 2Aor Act 3 Pl Adv vi 2Aor Act 1 Sg vi 2Aor Act 1 Sg pp 2 Gen Sg vi 2Aor Act 1 Sg Conj  
**they GOT AND THEY-KNOW TRUly that BESIDE YOU I-OUT-CAME AND**  
 took-them | know | I-came-out

**ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΟΤΙ ΟΥ ΜΕ ΑΠΕΤΣΤΙΛΑΣ**  
 pisteuO hoti su egO apostello  
 vi Aor Act 3 Pl Conj pp 2 Nom Sg pp 1 Acc Sg vi Aor Act 2 Sg  
**THEY-BELIEVE that YOU ME commission**

17:9 **ΕΓΩ ΠΕΡΙ ΑΥΤΩΝ ΕΡΩΤΩ ΟΥ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ**  
 egO peri autos erOtaO ou peri ho kosmos  
 pp 1 Nom Sg Prep pp Gen Pl m vi Pres Act 1 Sg Part Neg Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**I ABOUT them AM-askING NOT ABOUT THE SYSTEM**  
 concerning | world

<sup>9</sup> I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

**ΕΡΩΤΩ ΑΛΛΑ ΠΕΡΙ ΩΝ ΔΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ ΟΤΙ ΟΙ ΕΙΣΙΝ**  
 erOtaO alla peri hos didOmi egO hoti su eimi  
 vi Pres Act 1 Sg Conj Prep pr Gen Pl m vi Perf Act 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj pp 2 Dat Sg vi Pres vxx 3 Pl  
**I-AM-askING but ABOUT WHOM YOU-HAVE-GIVEN to-ME that to-YOU THEY-ARE**  
 concerning | whom<sup>(p)</sup> | me

17:10 **ΚΑΙ ΤΑ ΕΜΑ ΠΑΝΤΑ ΟΣΑ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΤΑ ΟΣΑ**  
 kai ho emos pas sos eimi kai ho sos  
 Conj t\_ Nom Pl n ps 1 Nom Pl a\_ Nom Pl n ps 2 Nom Pl vi Pres vxx 3 Sg Conj t\_ Nom Pl n ps 2 Nom Pl  
**AND THE MY ALL YOUR IS AND THE YOUR**  
 mine<sup>(p)</sup> | your<sup>(p)</sup>

<sup>10</sup> And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

**ΕΜΑ ΚΑΙ ΔΕΔΟΞΑΣΜΑΙ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ**  
 emos kai doxazO en autos  
 ps 1 Nom Pl Conj vi Perf Pas 1 Sg Prep pp Dat Pl m  
**MY AND I-HAVE-been-esteemizED IN them**  
 mine<sup>(p)</sup> | I-have-been-glorified

17:11 **ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΕΙΜΙ ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΕΝ ΤΩ**  
 kai ouketi eimi en ho kosmos kai autos en ho  
 Conj Adv vi Pres vxx 1 Sg Prep t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m Conj pp Nom Pl m Prep t\_ Dat Sg m  
**AND NOT-STILL I-AM IN THE SYSTEM AND they IN THE**  
 no<sup>l</sup>-longer | world

<sup>11</sup> . And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we [are].

**ΚΟΣΜΩ ΕΙΣΙΝ ΚΑΓΩ ΠΡΟΣ ΣΕ ΕΡΧΟΜΑΙ ΠΑΤΕΡ ΑΓΙΕ**  
 kosmos eimi kagO pros su erchomai patEr hagioC  
 n\_ Dat Sg m vi Pres vxx 3 Pl pp 1 Nom Sg Con Prep pp 2 Acc Sg vi Pres midD/pasD 1 Sg n\_ Voc Sg m a\_ Voc Sg m  
**SYSTEM ARE AND-I TOWARD YOU AM-COMING FATHER ! HOLY !**  
 world

**ΤΗΡΗΣΟΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΟΥ Ω ΔΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ**  
 tEreO autos en ho onoma su hos didOmi egO  
 vi Aor Act 2 Sg pp Acc Pl m Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n pp 2 Gen Sg pr Dat Sg n vi Perf Act 2 Sg pp 1 Dat Sg  
**KEEP them IN THE NAME OF-YOU WHICH YOU-HAVE-GIVEN to-ME**  
 keep-you ! | me

**ΙΝΑ ΩΣΙΝ ΕΝ ΚΑΘΩΣ ΗΜΕΙΣ**  
 hina eimi heis kathOs hEmeis  
 Conj vs Pres vxx 3 Pl n\_ Nom Sg n Adv pp 1 Nom Pl  
**THAT THEY-MAY-BE ONE according-AS WE**  
 we-are

17:12	ΟΤΕ	ΗΜΗΝ	ΜΕΤ	ΑΥΤΩΝ	ΕΓΩ	ΕΤΗΡΟΥΝ	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΝ	ΤΩ	
	hote	eimi	meta	autos	ego	tEreO	autos	en	ho	
	Adv	vi impf vxx 1 Sg	Prep	pp Gen Pl m	pp 1 Nom Sg	vi impf Act 1 Sg	pp Acc Pl m	Prep	t_ Dat Sg m	
	when	I-WAS	WITH	them	I	KEPT	them	IN	THE	
<hr/>										
	ΟΝΟΜΑΤΙ	COY	Ω	ΔΕΔΩΚΑΣ	ΜΟΙ	ΚΑΙ	ΕΦΥΛΑΣΑ	ΚΑΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΕΞ
	onoma	su	hos	didOmi	ego	kai	phulassO	kai	oudeis	ek
	n_ Dat Sg n	pp 2 Gen Sg	pr Dat Sg n	vi Perf Act 2 Sg	pp 1 Dat Sg	Conj	vi Aor Act 1 Sg	Conj	a_ Nom Sg f	Prep
	NAME	OF-YOU	WHOM	YOU-HAVE-GIVEN	to-ME	AND	I-GUARD	AND	NOT-YET-ONE	OUT
			which		me		I-guard-them		not-one	
<hr/>										
	ΑΥΤΩΝ	ΑΠΩΛΕΤΟ	ΕΙ	ΜΗ	Ο	ΥΙΟΣ	ΤΗΣ	ΑΠΩΛΕΙΑΣ	ΙΝΑ	Η
	autos	apollumi	ei	mE	ho	huios	ho	apOleia	hina	ho
	pp Gen Pl m	vi 2Aor Mid 3 Sg	Cond	Part Neg	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	t_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f	Conj	t_ Nom Sg f
	OF-them	was-destroyED	IF	NO	THE	SON	OF-THE	destruction	THAT	THE
		perished								
<hr/>										
	ΓΡΑΦΗ	ΠΑΛΗΡΩΘΗ								
	graphE	plEroO								
	n_ Nom Sg f	vs Aor Pas 3 Sg								
	WRITing	MAY-BE-BEING-FILLED								
	scripture	may-be-being-fulfilled								
<hr/>										
17:13	ΝΥΝ	ΔΕ	ΠΡΟΣ	ΣΕ	ΕΡΧΟΜΑΙ	ΚΑΙ	ΤΑΥΤΑ	ΛΑΛΩ	ΕΝ	ΤΩ
	nun	de	pros	su	erchomai	kai	houtos	laleO	en	ho
	Adv	Conj	Prep	pp 2 Acc Sg	vi Pres midD/pasD 1 Sg	Conj	pd Acc Pl n	vi Pres Act 1 Sg	Prep	t_ Dat Sg m
	NOW	YET	TOWARD	YOU	I-AM-COMING	AND	these	I-AM-TALKING	IN	THE
							these-things	I-am-speaking		
<hr/>										
	ΚΟΣΜΩ	ΙΝΑ	ΕΧΩΣΙΝ	ΤΗΝ	ΧΑΡΑΝ	ΤΗΝ	ΕΜΗΝ	ΠΕΠΑΛΗΡΩΜΕΝΗΝ	ΕΝ	
	kosmos	hina	echO	ho	chara	ho	emos	plEroO	en	
	n_ Dat Sg m	Conj	vs Pres Act 3 Pl	t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	t_ Acc Sg f	ps 1 Acc Sg	vp Perf Pas Acc Sg f	Prep	
	SYSTEM	THAT	THEY-MAY-BE-HAVING	THE	JOY	THE	MY	HAVING-been-FILLED	IN	
	world							having-been-filled-full		
<hr/>										
	ΕΑΥΤΟΙΣ									
	heautou									
	pf 3 Dat Pl m									
	selves									
	themselves									
<hr/>										
17:14	ΕΓΩ	ΔΕΔΩΚΑ	ΑΥΤΟΙΣ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	COY	ΚΑΙ	Ο	ΚΟΣΜΟΣ	
	ego	didOmi	autos	ho	logos	su	kai	ho	kosmos	
	pp 1 Nom Sg	vi Perf Act 1 Sg	pp Dat Pl m	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	pp 2 Gen Sg	Conj	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	
	I	HAVE-GIVEN	to-them	THE	saying	OF-YOU	AND	THE	SYSTEM	
			them		word				world	
<hr/>										
	ΕΜΙΧΘΕΝ	ΑΥΤΟΥΣ	ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΕΙΣΙΝ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΚΑΘΩΣ	ΕΓΩ
	miseO	autos	hoti	ou	eimi	ek	ho	kosmos	kathOs	ego
	vi Aor Act 3 Sg	pp Acc Pl m	Conj	Part Neg	vi Pres vxx 3 Pl	Prep	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m	Adv	pp 1 Nom Sg
	HATES	them	that	NOT	THEY-ARE	OUT	OF-THE	SYSTEM	according-AS	I
								world		
<hr/>										
	ΟΥΚ	ΕΙΜΙ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ					
	ou	eimi	ek	ho	kosmos					
	Part Neg	vi Pres vxx 1 Sg	Prep	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m					
	NOT	AM	OUT	OF-THE	SYSTEM					
					world					
<hr/>										
17:15	ΟΥΚ	ΕΡΩΤΩ	ΙΝΑ	ΑΡΗC	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΑΛΛΑ	
	ou	erOtaO	hina	airO	autos	ek	ho	kosmos	alla	
	Part Neg	vi Pres Act 1 Sg	Conj	vs Aor Act 2 Sg	pp Acc Pl m	Prep	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m	Conj	
	NOT	I-AM-askING	THAT	YOU-SHOULD-BE-LIFTING	them	OUT	OF-THE	SYSTEM	but	
				you-should-be-taking-away				world		
<hr/>										
	ΙΝΑ	ΤΗΡΗCΗC	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΠΟΝΗΡΟΥ				
	hina	tEreO	autos	ek	ho	ponEros				
	Conj	vs Aor Act 2 Sg	pp Acc Pl m	Prep	t_ Gen Sg m	a_ Gen Sg m				
	THAT	YOU-SHOULD-BE-KEEPING	them	OUT	OF-THE	wicked				
						wicked-one				
<hr/>										
17:16	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΟΥΚ	ΕΙΣΙΝ	ΚΑΘΩΣ	ΕΓΩ	ΟΥΚ	ΕΙΜΙ	
	ek	ho	kosmos	ou	eimi	kathOs	ego	ou	eimi	
	Prep	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m	Part Neg	vi Pres vxx 3 Pl	Adv	pp 1 Nom Sg	Part Neg	vi Pres vxx 1 Sg	
	OUT	OF-THE	SYSTEM	NOT	THEY-ARE	according-AS	I	NOT	AM	
			world							
<hr/>										
	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ							
	ek	ho	kosmos							
	Prep	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m							
	OUT	OF-THE	SYSTEM							
			world							

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldst take them out of the world, but that thou shouldst keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17:17 **ΑΓΙΑΣΟΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΑΛΗΘΕΙΑ** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **Ο** **ΣΟΣ**  
 hagiázō autos en ho alētheia ho logos ho sos  
 vm Aor Act 2 Sg pp Acc Pl m Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m ps 2 Nom Sg  
**HOLYize** **them** **IN** **THE** **TRUTH** **THE** **saying** **THE** **YOUR**  
 hallow-you !

17 . Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

**ΑΛΗΘΕΙΑ** **ΕΣΤΙΝ**  
 alētheia eimi  
 n\_ Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg  
**TRUTH** **IS**

17:18 **ΚΑΘΩΣ** **ΕΜΕ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ** **ΚΑΓΩ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑ**  
 kathōs egō apostellō eis ho kosmos kagō apostellō  
 Adv pp 1 Acc Sg vi Aor Act 2 Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp 1 Nom Sg Con vi Aor Act 1 Sg  
**according-AS** **ME** **YOU-commission** **INTO** **THE** **SYSTEM** **AND-I** **commission**  
**you-dispatch** **world** **also-I** **dispatch**

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

**ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ**  
 autos eis ho kosmos  
 pp Acc Pl m Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
**them** **INTO** **THE** **SYSTEM**  
**world**

17:19 **ΚΑΙ** **ΥΠΕΡ** **ΑΥΤΩΝ** [ [ <sup>WH</sup> **ΕΓΩ** ] ] <sup>NA</sup> **ΕΓΩ** **ΑΓΙΑΖΩ** **ΕΜΑΥΤΟΝ** **ΙΝΑ**  
 kai huper autōn [ [ egō ] ] egō hagiázō emautou hina  
 Conj Prep pp Gen Pl m pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg pf 1 Acc Sg m Conj  
**AND** **OVER** **them** **I** **AM-HOLYizing** **MYself** **THAT**  
**for-the-sake-of** **am-hallowing**

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

**ΩΣΙΝ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΗΓΙΑΣΜΕΝΟΙ** **ΕΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑ**  
 eimi kai autos hagiázō en alētheia  
 vs Pres vxx 3 Pl Conj pp Nom Pl m vp Perf Pas Nom Pl m Prep n\_ Dat Sg f  
**MAY-BE** **AND** **they** **HAVING-been-HOLYized** **IN** **TRUTH**  
**also** **having-been-hallowed**

17:20 **ΟΥ** **ΠΕΡΙ** **ΤΟΥΤΩΝ** **ΔΕ** **ΕΡΩΤΩ** **ΜΟΝΟΝ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙ** **ΤΩΝ**  
 ou peri houtos de erōtō monon alla kai peri ho  
 Part Neg Prep pd Gen Pl m Conj vi Pres Act 1 Sg Adv Conj Conj Prep t\_ Gen Pl m  
**NOT** **ABOUT** **these** **YET** **I-AM-asking** **ONLY** **but** **AND** **ABOUT** **THE**  
**concerning** **these-men** **also** **concerning**

20 . Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

**ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΩΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥ** **ΛΟΓΟΥ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ**  
 pisteuōn dia tou logou autōn eis egō  
 vp Pres Act Gen Pl m Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pp Gen Pl m Prep pp 1 Acc Sg  
**ones-BELIEVING** **THRU** **THE** **saying** **OF-them** **INTO** **ME**  
**ones-believing** **through** **word**

17:21 **ΙΝΑ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΕΝ** **ΩΣΙΝ** **ΚΑΘΩΣ** **ΣΥ** <sup>WH</sup> **ΠΑΤΗΡ** <sup>NA</sup> **ΠΑΤΕΡ** **ΕΝ**  
 hina pas heis eimi kathōs su | patēr | patēr en  
 Conj a\_ Nom Pl m n\_ Nom Sg n vs Pres vxx 3 Pl Adv pp 2 Nom Sg n\_ Voc Sg m Prep  
**THAT** **ALL** **ONE** **THEY-MAY-BE** **according-AS** **YOU** **FATHER !** **IN**

21 That they all may be one; as thou, Father, [art] in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

**ΕΜΟΙ** **ΚΑΓΩ** **ΕΝ** **ΣΥ** **ΙΝΑ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΕΝ** **ΗΜΙΝ** **ΩΣΙΝ** **ΙΝΑ**  
 egō kagō en su hina kai autoi en hēmin eimi hina  
 pp 1 Dat Sg pp 1 Nom Sg Con en pp 2 Dat Sg Conj Conj pp Nom Pl m Prep pp 1 Dat Pl vs Pres vxx 3 Pl Conj  
**ME** **AND-I** **IN** **YOU** **THAT** **AND** **they** **IN** **US** **MAY-BE** **THAT**  
**also**

**Ο** **ΚΟΣΜΟΣ** **ΠΙΣΤΕΥΗ** **ΟΤΙ** **ΣΥ** **ΜΕ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ**  
 ho kosmos pisteuē hoti su me apostellō  
 t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vs Pres Act 3 Sg Conj pp 2 Nom Sg pp 1 Acc Sg vi Aor Act 2 Sg  
**THE** **SYSTEM** **MAY-BE-BELIEVING** **that** **YOU** **ME** **commission**  
**world** **should-be-believing**

17:22 **ΚΑΓΩ** **ΤΗΝ** **ΔΟΞΑΝ** **ΗΝ** **ΔΕΔΩΚΑΣ** **ΜΟΙ** **ΔΕΔΩΚΑ** **ΑΥΤΟΙΣ**  
 kagō tēn doxan hos didōmi egō didōmi autos  
 pp 1 Nom Sg Con t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pr Acc Sg f vi Perf Act 2 Sg pp 1 Dat Sg vi Perf Act 1 Sg pp Dat Pl m  
**AND-I** **THE** **esteem** **WHICH** **YOU-HAVE-GIVEN** **to-ME** **I-HAVE-GIVEN** **to-them**  
**glory** **me** **have-given** **them**

22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

**ΙΝΑ** **ΩΣΙΝ** **ΕΝ** **ΚΑΘΩΣ** **ΗΜΕΙΣ** **ΕΝ**  
 hina eimi heis kathōs hēmeis heis  
 Conj vs Pres vxx 3 Pl n\_ Nom Sg n Adv pp 1 Nom Pl n\_ Nom Sg n  
**THAT** **THEY-MAY-BE** **ONE** **according-AS** **WE** **ONE**  
**we-are**

17:23 **ΕΓΩ** **ΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΣΥ** **ΕΝ** **ΕΜΟΙ** **ΙΝΑ** **ΩΣΙΝ**  
 egō en autois kai su en egō hina eimi  
 pp 1 Nom Sg Prep pp Dat Pl m Conj pp 2 Nom Sg Prep pp 1 Dat Sg Conj vs Pres vxx 3 Pl  
**I** **IN** **them** **AND** **YOU** **IN** **ME** **THAT** **THEY-MAY-BE**

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved

ΤΕΤΕΛΕΙΩΜΕΝΟΙ ΕΙΣ ΕΝ ΙΝΑ ΓΙΝΩΣΚΗ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΟΤΙ ΣΥ  
 teleioO eis heis hina ginOskO ho kosmos hoti su  
 vp Perf Pas Nom Pl m Prep n\_ Acc Sg n Conj vs Pres Act 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj pp 2 Nom Sg  
 HAVING-been-maturED INTO ONE THAT MAY-BE-KNOWING THE SYSTEM that YOU  
 having-been-perfected world

them, as thou hast loved me.

ΜΕ ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ ΚΑΙ ΗΓΑΠΗΣΑΣ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΘΩΣ ΕΜΕ ΗΓΑΠΗΣΑΣ  
 egO apostellO kai agapaO autos kathOs egO agapaO  
 pp 1 Acc Sg vi Aor Act 2 Sg Conj vi Aor Act 2 Sg pp Acc Pl m Adv pp 1 Acc Sg vi Aor Act 2 Sg  
 ME commission AND YOU-LOVE them according-AS ME YOU-LOVE

17:24 | ΠΑΤΗΡ ΠΑΤΕΡ Ο ΔΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ ΘΕΛΩ ΙΝΑ ΟΠΟΥ  
 patEr patEr hos didOmi egO thelO hina hopou  
 n\_ Voc Sg m n\_ Voc Sg m pr Acc Sg n vi Perf Act 2 Sg pp 1 Dat Sg vi Pres Act 1 Sg Conj Adv  
 FATHER ! WHICH YOU-HAVE-GIVEN to-ME I-AM-WILLING THAT THE-?-where  
 me the-where

24 . Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΚΑΚΕΙΝΟΙ ΩΣΙΝ ΜΕΤ ΕΜΟΥ ΙΝΑ ΘΕΩΡΩΣΙΝ  
 eimi egO kakeinos eimi meta egO hina theOreO  
 vi Pres vxx 1 Sg pp 1 Nom Sg pd Nom Pl m vs Pres vxx 3 Pl Prep pp 1 Gen Sg Conj vs Pres Act 3 Pl  
 AM I AND-those MAY-BE WITH ME THAT THEY-MAY-BE-beholding  
 also-those-ones

ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ ΤΗΝ ΕΜΗΝ ΗΝ ΔΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ ΟΤΙ ΗΓΑΠΗΣΑΣ  
 ho doxa ho emos hos didOmi egO hoti agapaO  
 t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Acc Sg f ps 1 Acc Sg hos vi Perf Act 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj vi Aor Act 2 Sg  
 THE esteem THE MY WHICH YOU-HAVE-GIVEN to-ME that YOU-LOVE  
 glory

ΜΕ ΠΡΟ ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ ΚΟΣΜΟΥ  
 egO pro katabolE kosmos  
 pp 1 Acc Sg Prep n\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg m  
 ME BEFORE DOWN-CASTing OF-SYSTEM  
 disruption of-world

17:25 | ΠΑΤΗΡ ΠΑΤΕΡ ΔΙΚΑΙΕ ΚΑΙ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΣΕ ΟΥΚ  
 patEr patEr dikaios kai ho kosmos su ou  
 n\_ Voc Sg m a\_ Voc Sg m Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m pp 2 Acc Sg Part Neg  
 FATHER ! JUST ! AND THE SYSTEM YOU NOT  
 also world

25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

ΕΓΝΩ ΕΓΩ ΔΕ ΣΕ ΕΓΝΩΝ ΚΑΙ ΟΥΤΟΙ ΕΓΝΩΣΑΝ ΟΤΙ ΣΥ  
 ginOskO egO de su ginOskO kai houtos ginOskO hoti su  
 vi 2Aor Act 3 Sg pp 1 Nom Sg Conj pp 2 Acc Sg vi 2Aor Act 1 Sg Conj pd Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Conj pp 2 Nom Sg  
 KNEW I YET YOU KNEW AND these these-ones KNOW that YOU

ΜΕ ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ  
 egO apostellO  
 pp 1 Acc Sg vi Aor Act 2 Sg  
 ME commission

17:26 ΚΑΙ ΕΓΝΩΡΙΣΑ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΣΟΥ ΚΑΙ ΓΝΩΡΙΣΩ ΙΝΑ  
 kai gnOrizO autos ho onoma su kai gnOrizO hina  
 Conj vi Aor Act 1 Sg pp Dat Pl m t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pp 2 Gen Sg Conj vi Fut Act 1 Sg Conj  
 AND I-KNOWize to-them THE NAME OF-YOU AND I-SHALL-BE-KNOWizing THAT  
 I-make-known

26 And I have declared unto them thy name, and will declare [it]: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

Η ΑΓΑΠΗ ΗΝ ΗΓΑΠΗΣΑΣ ΜΕ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Η ΚΑΘΩ  
 ho agapE hos agapaO egO en autos eimi kagO  
 t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pr Acc Sg f vi Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Sg Prep pp Dat Pl m vs Pres vxx 3 Sg pp 1 Nom Sg Con  
 THE LOVE WHICH YOU-LOVE ME IN them MAY-BE AND-I

ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ  
 en autos  
 Prep pp Dat Pl m  
 IN them